

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 9月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

9 / 2025

Versão português No. 329  
Edição No. 1556

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 30 de setembro (terça-feira)**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “**KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI**” ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “**KAIGO HOKENRYO**” ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “**KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO**” ..... ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de agosto de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.177 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.634 habitantes

- |   |   |
|---|---|
| ① Vietnamitas... 3.978 habitantes  | ④ Indonésios... 1.187 habitantes  |
| ② Brasileiros... 3.921 habitantes  | ⑤ Peruanos... 529 habitantes      |
| ③ Filipinos... 1.656 habitantes    | ⑥ Outras nacionalidades... 1.363 habitantes   |



市民相談 P16

## Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (setembro serão dias 9 e 30) ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses ▶ Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses <b>Horário:</b> 13h30 às 16h <b>Reserva de outubro:</b> a partir do dia 16 de setembro <b>Reserva e contato:</b> setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶ Prefeitura ... 2 e 16 de outubro ▶ Subprefeitura de Kira ... 9 de outubro <b>Horário:</b> 10h às 12h e 13h às 16h <b>Reserva:</b> a partir do dia 19 de setembro <b>Reserva e contato:</b> setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h <b>Contato:</b> setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) <b>Contato:</b> setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしも』
2. Responder o questionário em 『にしも』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしも』

休日診療案内 P20・21

## Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

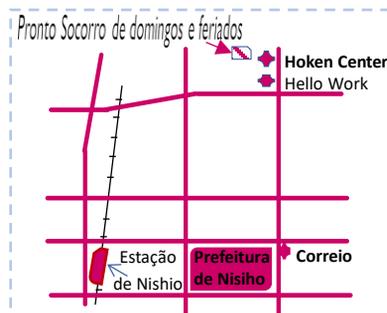
TEL: 0563-55-0800

**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h



## Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Setembro	Dia	Local	Telefone
	Dia 7	Yamao Byoin	Sakuragui-cho ☎0563-56-8511
	Dia 14	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho ☎0563-56-3245
	Dia 15	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho ☎0563-65-5540
	Dia 21	Takasu Byoin	Isshiki-cho Akabane ☎0563-72-1701
	Dia 23	Kato Ganka lin	Yazone-cho ☎0563-56-3308
	Dia 28	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho ☎0563-56-3309
Outubro	Dia 5	Nishio Byoin	Izumi-cho ☎0563-57-5138
	Dia 12	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho ☎0563-52-9001

# Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.  
 Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)



Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h  
 Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade  
 ☎0563-65-2383

西尾市の「LINE」アプリを登録してください 外国人のための生活情報 P1

## Vamos cadastrar a cidade de Nishio pelo aplicativo LINE

É possível obter informações da cidade de Nishio em diversos idiomas.

Cadastro através do código QR

**Idiomas:** Português、Tiếng Việt、Tagalog、English、Bahasa Indonesia、Español、中文、  
 조선어、မြန်မာဘာသာ、नेपाली、ภาษาไทย、Bahasa Melayu、Français、Русский язык



**Informações que serão traduzidas:**

- Desastres naturais
- Como descartar o lixo
- Trâmites da prefeitura
- Eventos



**Como visualizar a versão traduzida:**



Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Comunicação e Ouvidoria – ☎0563-65-2162

### YouTube "NISHIO DE KONNICHIWA"

É o canal do YouTube voltado para estrangeiros residentes na cidade de Nishio.  
 Inscreva-se no canal.



### Facebook "NISHIO SHI KARA NO OSHIRASE" – setor de Integração com a Comunidade

É uma conta do Facebook do setor de Integração com a Comunidade.  
 Curta e siga a página!



## Iniciará o censo nacional!

**Censo nacional** ... Pesquisar sobre a população residente no Japão.

O censo nacional é realizado uma vez a cada 5 anos. Abrange todos os cidadãos, inclusive os estrangeiros que residem no Japão. Favor informar sobre a família, trabalho entre outras condições de vida.



Os encarregados (agentes) irão realizar visita nas residências a partir do dia 20 de setembro (sab). Além de entregar o formulário da pesquisa, irão perguntar sobre o “responsável da família” e “número de moradores na residência”. Os agentes estarão utilizando crachá com foto e bolsa azul.

### Irão receber ... “Solicitação do censo nacional”



Abrir o envelope →



Código QR

Poderá responder a pesquisa pela internet em diversos idiomas: português, japonês, vietnamita, inglês, chinês, coreano e espanhol.

**Atenção:** conforme a determinação legislativa, todos deverão responder a pesquisa, com dados verdadeiros. Poderá ser multado caso não responder ou os dados forem falsos.

#### Caso de dúvidas:

1. **Perguntar através do telefone** ... ☎0570-02-5901 Centro de contato do censo nacional  
Há atendimento com intérprete.

2. **Perguntar na prefeitura** (com intérprete), sem necessidade de reserva antecipada  
Data: entre 22 de setembro e 8 de outubro, das 8h30 às 17h  
Local: sala de multiuso, no 1º andar da prefeitura de Nishio  
O que levar: documentos contidos no envelope “Solicitação para o censo nacional”

3. **Perguntar em OSHIRO TOWN** (com intérprete), necessário reserva antecipada  
Data: 4 e 5 de outubro, das 10h às 19h  
Local: OSHIRO TOWN SHAO  
O que levar: documentos contidos no envelope “Solicitação para o censo nacional”  
Reserva antecipada poderá ser realizada entre os dias 10 de setembro e 5 de outubro, através do código QR ao lado.



**Contato:** 3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ③, no Setor de Relações Públicas e Publicidade  
☎0563-65-2160

## A partir de outubro de 2025 haverá aumento na tarifa de água

### Por que?

As tubulações de água subterrâneas encontram-se antigas. Caso ocorra um terremoto ou desastres similares, há o risco de rompimento, podendo interromper o fornecimento de água e causar transtornos. Por esse motivo, serão realizadas obras de substituição para novas tubulações.



Solicita-se a colaboração para a água que todos utilizamos.

Contato: Departamento de Água e Esgoto – ☎0563-57-1212

FC刈谷の選手にサッカーを教えてもらおう 外国人のための生活情報 P4

## Vamos aprender futebol com jogadores do time FC Kariya

Data: dia 12 de outubro (dom), das 10h às 12h ※Será cancelado caso chove

Local: Nishio Koen Sogou Ground

Pessoas alvo: até 20 crianças do Ensino Fundamental I

(crianças de 1ª a 3ª série ... necessário acompanhamento de adulto)

Taxa: gratuito

O que levar: bebida, bola de futebol (poderá emprestar caso não a tenha)

Aprenderão com os jogadores de futebol e também sobre o manuseio da DEA.

A partir das 13h, será realizado o campeonato de futebol do intercâmbio internacional do ano de 2025 (adultos).

Mais detalhes serão informados pela homepage ou página do Facebook da Associação internacional da cidade de Nishio.

Contato: Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178



Necessário realizar a inscrição



総合体育館メインアリーナ リニューアルイベント ティラノサウルス大運動会 P4

## Evento de reinauguração da arena principal do ginásio poliesportivo Grande gincana Tiranossauro

Pessoas alvo: ①Crianças até idade de Ensino Fundamental I

②Estudantes acima de idade de Ensino Fundamental II

③Acima de 60 anos

Data/horário: 15 de novembro (sab), às 9h30

Local: ginásio poliesportivo (SOGO TAIKUKAN)

Conteúdo: participar das provas como corrida, bola ao cesto, prova de revezamento com colher, cabo de guerra, vestidos com a fantasia de Tiranossauro

Número máximo de participantes: 500 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa: ▶①... ¥500 ▶②③... ¥1,000

※Caso de inscrição de pais e filhos ①②, a taxa de ① será gratuita. Caso for participar toda a família, desde ① ao ③, a taxa de participação de todos será gratuita.

Inscrição: 15 de setembro até 13 de outubro, através do código ao lado.

Contato: Associação esportiva da cidade - ☎0563-65-0057



# Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **5 a 11 de setembro de 2025**

\* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Nakanogo Jyutaku	Nakahara-cho Hanya 20	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥8,500 a ¥16,800
Sumisaki Jyutaku	Sumisaki-cho Arako 28-1	3LDK-banheiro com descarga, com banheira	¥26,900 a ¥52,800
Tomiyoshi Jyutaku	Kira-cho Tomiyoshi Shinden Nakagawa Nami 50	2K-banheiro com descarga, sem banheira	¥7,900 a ¥15,600

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 18 de setembro de 2025 (qui)

Data da instalação no apartamento: 31 de outubro de 2025 (sex)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

吉良花火大会 P8

## Festival de fogos de artifício de Kira

**Data** 20 de setembro (sab)

**Horário** das 19h30 às 20h30

※Realização caso for chuva fraca, porém se chover forte, será prorrogada para o dia 27.

**Local** próximo ao porto Miyazaki

**Outros** utilizar os estacionamentos da praia Ebisu, estacionamentos leste e oeste do porto Miyazaki, Shirahama Shogakko e Shirahama Hoikuen.

**Contato:** Conselho de Desenvolvimento Urbano de Kira/Hazu – ☎0563-32-1141

Centro de Informações Turísticas de Nishio – ☎0563-57-7840



西尾駅東自転車駐車場の休止、臨時自転車駐車場の設置 P6

## Suspensão do estacionamento de bicicletas do lado leste da estação de Nishio e instalação de estacionamento de bicicletas provisório

Para requalificar a praça em frente à saída leste da estação de Nishio, o local de estacionamento de bicicletas será alterado.

●Suspensão do estacionamento de bicicletas do lado leste da estação de Nishio

Período: meados de setembro até março

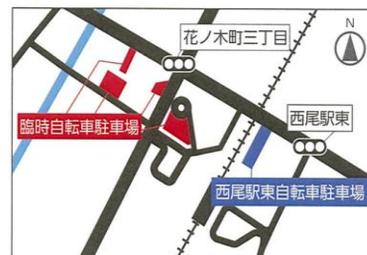
●Instalação de estacionamento de bicicletas provisório

Período: meados de setembro até março

Local: 4 pontos, conforme indicação do mapa ao lado (em vermelho)

◆Itens em comum

Outros: possível conferir os detalhes através do código QR ao lado



**Contato:** Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2107